

Autores

John Jairo Gómez. Máster en Lingüística de la Universidad de Antioquia, en donde es también profesor del programa de Traducción. Especialista en traducción en ciencias literarias y humanas de la Universidad de Antioquia. Licenciado en Filosofía de la Universidad Pontificia Bolivariana. Es miembro del Grupo de Investigación en Traductología.

Contacto: jairgo15@yahoo.es

Guillermo Badenes. Bachelor of Arts (Whitman College, Washington, EEUU) en literatura anglófona, desarrolla actividades como profesor e investigador en la Universidad Nacional de Córdoba y como traductor freelance. Ha disertado sobre traducción y literatura en el país y en el exterior. Asimismo, es autor de diversos artículos académicos sobre literatura y traducción, y de traducciones a nivel nacional e internacional, entre los que se encuentran: *Ecotraducción* (en *Eco-crítica, crítica verde La naturaleza y el medioambiente en el discurso cultural anglófono*, 2010), *Orality in Post-colonial Drama Translation: A Thousand (Silenced) Voices* (2008 International Conference, Shanghai, China), *Traducción Periodística y Literaria* (2007).

Contacto: guillermobadenes@fl.unc.edu.ar

Josefina Coisson. Candidata a Maestría en Traductología de Universidad Nacional de Córdoba. Es traductora pública de inglés, y trabaja como traductora freelance y docente e investigadora en la Universidad Nacional de Córdoba. Es miembro del grupo de investigación "Ecocrítica, crítica verde: el medioambiente en el discurso sociocultural del mundo anglófono". Ha participado como disertante en congresos y jornadas internacionales de traducción y ha dictado cursos prácticos sobre herramientas tecnológicas de traducción. Tiene publicaciones académicas nacionales y traducciones periodísticas a nivel nacional e internacional, entre los que se encuentra: *Traducción Periodística y Literaria* (2007).

Contacto: josefinacoisson@yahoo.com.ar

Belén Lozano Sañudo. Licenciada en Traducción e Interpretación de la Universidad de Alicante desde junio de 1999. Entre octubre de 1999 y junio de 2000 disfrutó de una beca concedida por el DAAD y la Caixa y realizó un trabajo de investigación sobre traducción jurídica en la Escuela Superior de Ciencias Aplicadas de Magdeburgo, dirigido por la Dra Christiane Nord. En los meses de mayo, junio y julio, mientras completaba sus cursos de doctorado, realizó unas prácticas en la División de Traducción del Parlamento Europeo en Luxemburgo, gracias a la beca Robert Schumann. Desde 2004 es docente de alemán en la Universidad de Alicante, trabajo que compagina con su labor profesional de traductora e intérprete autónoma. Forma

parte del grupo de investigación HISTRAD y su principal línea de investigación es la traducción de la literatura infantojuvenil.

Contacto: belen.lozano@ua.es

Sergio Waisman. Profesor asociado de español y relaciones internacionales de la Universidad George Washington en Washington, DC. Doctor en Lengua y Literatura Hispánicas de la Universidad de California, Berkeley, y Máster en Escritura Creativa de la Universidad de Colorado, Boulder. Su libro, *Borges y la traducción: la irreverencia de la periferia* ha sido publicado en español (Adriana Hidalgo Editora) y en inglés (Bucknell). Ha traducido al inglés obras de los argentinos Ricardo Piglia, Juana Manuela Gorriti y Leopoldo Lugones, del mexicano Mariano Azuela, y del boliviano Nataniel Aguirre. Recibió el premio de la National Endowment for the Arts por su traducción de *La ciudad ausente* de Ricardo Piglia en el 2000. Es autor también de la novela *Irse* (bajo la luna, 2010).

Contacto: waisman@gwu.edu

Marcelo Cohen. Escritor y traductor. Dirigió la colección *Shakespeare por escritores*, una edición de las obras completas de Shakespeare traducidas por escritores iberoamericanos y tradujo más de cien libros de varias lenguas, entre otros autores, de Christopher Marlowe, Ben Jonson, Jane Austen, Nathaniel Hawthorne, Henry James, T. S. Eliot, Philip Larkin, Wallace Stevens, Scott Fitzgerald, J. G. Ballard, William Burroughs, Italo Svevo, Raymond Roussel, Machado de Assís y Clarice Lispector. Entre sus obras están las novelas *El oído absoluto*, *El testamento de O'Jarl* y *Donde yo no estaba*, las recopilaciones de cuentos *El fin de lo mismo* y *Los acuáticos* y el volumen de ensayos *¡Realmente fantástico!*. Actualmente codirige con Graciela Speranza la revista de artes y letras *Otra parte*.

Contacto: rz4f8y2a@overnet.com.ar

Mercedes Guhl. Magíster en Estudios de Traducción por la Universidad de Warwick, Gran Bretaña. Entre sus traducciones se encuentran *Alicia en el país de las maravillas* (1995), *La llamada de la selva* y *El fantasma de Canterville* (1996), además de varios libros para niños, dos novelas y textos sobre temas ambientales y ciencias sociales. Ha publicado artículos sobre crítica y teoría de la traducción en revistas especializadas. Actualmente se desempeña como docente en la maestría en traducción e interpretación de la Universidad Autónoma de Guadalajara. Es miembro de la Organización Mexicana de Traductores.

Contacto: mercedesguhl@gmail.com

Martin Djovčoš. Es profesor de la Universidad de Matej Bel de Banská Bystrica, Eslovaquia, del Departamento de Estudios de Inglés, centro de Traducción e Interpretación. Sus investigaciones se centran en el campo de los estudios de traducción, incluyendo todas sus ramas como la interpretación y la práctica de traducción. En sus publicaciones se ocupa de los acercamientos interdisciplinarios a los estudios de traducción y los interrogantes sobre la comunicación intercultural. Ha

asistido a diversas conferencias nacionales e internacionales, como la Nida School of Translation Studies.

Contacto: Djovcos.Martin@fhv.umb.sk

Lubica Pliešovská. Es profesora de la Universidad de Matej Bel de Banská Bystrica, Eslovaquia, del Departamento de Estudios de Inglés, centro de Traducción e Interpretación. Obtuvo su doctorado del Instituto de Literatura Mundial de la Academia Eslovaca de Ciencias. En sus publicaciones se ocupa del proceso de recepción de literatura extranjera (principalmente, literatura americana) en el entorno cultural de Eslovaquia y la conexión con otras áreas como resultado de este proceso. Dicta cursos y seminarios dedicados a la Historia de la Literatura Americana, y de igual manera, dicta clases de interpretación para candidatos de Maestría.

Contacto: lubica.pliesovska@umb.sk

José Antonio Alonso Navarro. Es filólogo, profesor de inglés, traductor y escritor. Ha publicado numerosos artículos en publicaciones nacionales e internacionales y tiene publicados los siguientes libros *Blue Flood (Diluvio Azul)* (1998); *Paraguayan Pearls (Perlas Paraguayas)* (1999); *Sol y Luna* (2000); *Llanto de Niño Gris* (2001); *Yeruties de Terciopelo Negro y Rojo* (2002); *Che Ñahati-i Paraguaya* (2003); *Arroyos y Esteros* (2003); Traducción de dos textos medievales ingleses: *El romance de Sir Gowther* y el poema de *El Credo de Pedro el Labrador* (2004); *Réquiem por Atocha* (2005); *Réquiem por Atocha 2 (Versión latinoamericana)* (2005); *Málaga en Picasso* (2007); Selección de poemas marianos ingleses escritos en la Edad Media (2008); y la traducción de *La Visión de Tundal* (2008). *El Espíritu de Guy* (2010). Hizo sus estudios de licenciatura y doctorado en Filología Inglesa en la Universidad Complutense de Madrid y obtuvo el CAP en la Universidad de Málaga, doctorando en literatura inglesa e irlandesa en AMERGIN (Instituto Universitario de Estudios Irlandeses), Universidad de la Coruña. Actualmente trabaja en el Departamento de Traducción de EADE-Universidad de Gales (Málaga) y como coordinador-profesor de los cursos internacionales de formación de traductores literarios y formación de traductores cinematográficos en la Institución "Recursos para Escritores" de Barcelona.

Contacto: meildeja@yahoo.com

Juliana Alzate Sánchez. Estudiante de Traducción Inglés-Francés-Español y estudiante en formación del Grupo de Investigación en Traductología de la Escuela de Idiomas de la Universidad de Antioquia.

Contacto: julijuli215@hotmail.com

Luisa Fernanda Osorio Rendón. Estudiante de Traducción Inglés-Francés-Español y miembro del semillero del Grupo de Investigación en Traductología de la Escuela de Idiomas de la Universidad de Antioquia.

Contacto: elfo1108@gmail.com

Martha Lucía Pulido Correa. Doctora en Ciencias Literarias y Humanas de la Universidad de París (Francia). Profesora titular de la Escuela de Idiomas de la Universidad de Antioquia, coordinadora del Grupo de Investigación en Traductología. Es actualmente Presidente de la Asociación Colombiana de Traductores e Intérpretes (ACTI). Miembro de Asociación Americana de Traductores (ATA).

Contacto: mpulido@quimbaya.udea.edu.co